

## Ariovisto in fuga

Ita proelium restitutum est, atque omnes hostes terga verterunt | neque prius fugere destiterunt, | quam adflumen Rhenum milia passum ex eo loco circiter quinque pervenerunt. | Ibi perpauci lintribus inventis sibi salutem reppererunt. | In his fuit Ariovistus, qui naviculam deligatam ad ripam nactus, profugit; | reliquos omnes equitatu consecuti nostri interfecerunt. | Duae fuerunt Ariovisti uxores, una Sueba natione, quam domo secum duxerat, | altera Norica, quam in Gallia duxerat, a fratre missam: utraque periit ("perirrono"). | Fuerunt duae filiae: altera occisa, altera capta est. | Quae quidem res Caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit ("procurò").

CEFSARF

#### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

### Legenda:

**LOG** = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 log = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

$\pm$  = errore lessicale

✓ = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Ariovisto in fuga

Ita proelium restitutum est, atque omnes hostes terga verterunt | neque prius fugere destiterunt, | quam adflumen Rhenum milia passuum ex eo loco circiter quinque pervenerunt. | Ibi perpauci lintribus inventis sibi salutem reppererunt. | In his fuit Ariovistus, qui naviculam delegatam ad ripam nactus, ea profugit; | reliquos omnes equitatu consecuti nostri interfecerunt. | Duae fuerunt Ariovisti uxores, una Sueba natione, quam secum duxerat, | altera Norica, quam in Gallia duxerat, a fratre missam: utraque periit ("perirono"). | Fuerunt duae filiae: harum altera occisa, altera capta est. | Quae quidem res Caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit ("procurò").

CESARE

#### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

### Legenda:

**LOG** = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 log = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

↳ = errore lessicale

✗ = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Romolo

Condita civitate, quam ex nomine suo Romam vocavit, haec fere egit. | Multitudinem finitimorum in civitatem recepit, centum ex senioribus legit, | quos senatores nominavit propter senectutem. | Tum, cum uxores ipse et populus suus non haberent, | invitavit ad spectaculum vicinas urbi Romae nationes atque earum virgines rapuit. | Commotis bellis propter raptarum iniuriam Caeninenses vicit, Antemnates, Crustuminos, Sabinos, Fidenates, Veientes. | Haec omnia oppida urbem cingunt. | Et cum (Romulus) non comparuisset, | anno regni tricesimo septimo ad deos transisse creditus ("si credette che fosse passato") est. | Deinde Romae per quinos dies senatores imperaverunt.

EUTROPIO

### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

valutazione analitica		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione												
valutazione sintetica												
resa/comprendensione globale del brano proposto												
cura formale nella versione in italiano												

## Romolo

Condita civitate, quam ex nomine suo Romam vocavit, haec fere egit. | Multitudinem finitimorum in civitatem recepit, centum ex senioribus legit, | quos senatores nominavit propter senectutem. | Tum, cum uxores populus suus non haberet, | invitavit ad spectaculum ludorum vicinas urbi Romae nationes atque earum virgines rapuit. | Commotis bellis propter iniuriam Caeninenses vicit, Antemnates, Crustuminos, Sabinos, Fidenates, Veientes. | Haec omnia urbem cingunt. | Et cum (Romulus) non comparuisset, | anno regni tricesimo septimo ad deos transisse creditus ("si credette che fosse passato") est et consecratus. | Deinde Romae per quinos dies senatores imperaverunt.

EUTROPIO

### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>										
resa/comprendensione globale del brano proposto										
cura formale nella versione in italiano										

legenda:

L0G = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L0G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

V = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Regolo

L. Manlio Vulsone M. Atilio Regulo consulibus, bellum in Africam translatum est. | Contra Hamilcarem, Carthaginiensium ducem, in mari pugnatum est. | Consules usque ad Carthaginem processerunt, multisque castellis vastatis | Manlius victor Romam rediit et viginti septem milia hostium reduxit, | Atilius Regulus in Africa remansit. Is contra Afros aciem instruxit. | Contra tres Carthaginiensium duces victor fuit, decem et octo milia hostium cecidit, | quinque milia cum decem et octo elephantis cepit, septuaginta quattuor civitates in fidem accepit. | Tum victi Carthaginenses pacem a Romanis petiverunt. | Quam cum Regulus nollet ("non volendo") nisi durissimis condicionibus dare, | Afri auxilium a Lacedaemoniis petiverunt.

EUTROPIO

### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>										
resa/comprendensione globale del brano proposto										
cura formale nella versione in italiano										

legenda:

L = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

M = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Regolo

L. Manlio Vulsoni M. Atilio Regulo consulibus, bellum in Africam translatum est. | Contra Hamilcarem, Carthaginiensium ducem, in mari pugnatum est. | Consules usque ad Carthaginem processerunt, multisque castellis vastatis | Manlius Romam rediit et viginti septem milia captivorum reduxit, | Atilius Regulus in Africa remansit. Is contra Afros aciem instruxit. | Contra tres Carthaginiensium duces dimicans vicit, decem et octo milia hostium cecidit, | quinque milia cum decem et octo elephantis cepit, septuaginta quatuor civitates in fidem accepit. | Tum victi Carthaginenses pacem petiverunt. | Quam cum Regulus nollet ("non volendo") nisi durissimis condicionibus dare, | Afri auxilium a Lacedaemoniis petiverunt.

## FLITROOPTO

GRIGIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

legenda: LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

$M_s$  = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

↓ = errore lessicale

✗ = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Personaggi famosi

C. Fabio et L. Virginio consulibus, trecenti nobiles homines, qui ex Fabia familia erant, | contra Veientes bellum soli suscepserunt. | Itaque omnes nobiles, [ qui magnorum exercituum duces futuri erant, ] in proelio conciderunt. | Unus omnino superfuit ex ea familia, qui propter aetatem puerilem duci non potuerat ad pugnam. | Sequenti anno cum in Algido monte ab urbe duodecimo ferme miliario (a dodici miglia) Romanus obsideretur exercitus, | L. Quintius Cincinnatus dictator est factus, | qui agrum quattuor iugerum possidens manibus suis colebat. | Is cum in opere esset inventus, sudore deterso, togam praetextam accepit | et, caesis hostibus, liberavit exercitum.

EUTROPIO

### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione												
<i>valutazione sintetica</i>												
resa/comprendensione globale del brano proposto												
cura formale nella versione in italiano												

legenda:

L<sub>O</sub>G = errore logico o errata costruzione di una proposizione  
1/2 L<sub>O</sub>G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)  
M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)  
L = errore lessicale  
V = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....

## Personaggi famosi

C. Fabio et L. Virginio consulibus, trecenti nobiles homines, qui ex Fabia familia erant, | contra Veientes bellum soli suscepserunt. | Itaque omnes nobiles, [ qui singuli magnorum exercituum duces futuri erant ], in proelio conciderunt. | Unus omnino superfuit ex tanta familia, qui propter aetatem duci non potuerat ad pugnam. | Sequenti anno cum in Algido monte ab urbe duodecimo ferme miliario (a dodici miglia) Romanus obsideretur exercitus, | L. Quintius Cincinnatus dictator est factus, | qui agrum quattuor iugerum possidens manibus suis colebat. | Is cum in opere esset inventus, sudore deterso, togam praetextam accepit | et, caesis hostibus, liberavit exercitum.

EUTROPIO

### GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>										
resa/comprendensione globale del brano proposto										
cura formale nella versione in italiano										

legenda:

L<sub>O</sub>G = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L<sub>O</sub>G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

M = manca una parte della traduzione

nome e cognome ..... classe ..... data .....